



# NOTABENE

- events -

## **Condizioni generali di fornitura Servizi Turistici**

### ***“Tour Services General Terms and Conditions”***

## Condizioni generali di Fornitura di Servizi Turistici

tra

**NOTA BENE S.r.l.**, con sede legale Via del Giuba 19, Roma, Italia, Partita IVA Codice Fiscale e numero di iscrizione al Registro delle Imprese di Roma n. 14080281000, in persona del Presidente del Consiglio di Amministrazione e legale rappresentante Dott. Emanuele Saffioti (di seguito, per brevità “**NOTA BENE**”)

e

il **Tour Operator** (di seguito, anche la “**Società**”)

NOTA BENE e la Società di seguito congiuntamente anche le “**Parti**”

### PREMESSO CHE

- A. **NOTA BENE** è una primaria *Destination Management Company* che gestisce, a livello imprenditoriale, servizi di consulenza, organizzazione e realizzazione di viaggi ed eventi nel territorio italiano, principalmente rivolti a operatori turistici, agenzie di viaggi, aziende private, enti pubblici e associazioni sia a livello nazionale che internazionale;
- B. la Società è un operatore turistico che esercita, a livello imprenditoriale, l'attività di acquisto, vendita, intermediazione, sviluppo ovvero assemblaggio di pacchetti turistici rivolti a singole persone e/o gruppi;
- C. al fine di implementare lo sviluppo e la promozione ai propri Clienti di soggiorni turistici in Italia, la Società intende affidare a professionisti del settore turistico con adeguate capacità e competenze e con una conoscenza approfondita del territorio, la progettazione, l'organizzazione e la realizzazione di servizi presso località site in Italia;
- D. **NOTA BENE** si rende disponibile a svolgere le attività di cui alla predetta lettera C, essendo in possesso di tutte le autorizzazioni prescritte dalla normativa di riferimento nonché di tutti i requisiti di professionalità ed affidabilità, dei mezzi tecnici, logistici ed umani per l'esecuzione dei servizi in conformità a quanto previsto anche dalle presenti condizioni generali (di seguito, il “**Contratto**”).

## Tour Services General Terms and Conditions

between

**NOTA BENE S.r.l.**, with registered office at Via del Giuba 19, Rome, Italy, VAT, Fiscal Code and number of enrollment at the Companies Register of Rome 14080281000, represented by the Chairman of the Board of Directors and legal representative Mr. Emanuele Saffioti (hereinafter, referred to as “**NOTA BENE**”)

and

the **Tour Operator** (hereinafter, also referred to as the “**Company**”)

NOTA BENE and the Company hereinafter jointly referred to as the “**Parties**”

### WHEREAS

- A. **NOTA BENE** is a leading *Destination Management Company* managing, in business, consultancy services, organization and realization of travels and events within the Italian Territory, mainly addressed to tour operators, travel agencies, private companies, public entities and associations at both national and international level;
- B. the Company is a tour operator which carries out, in business, the activity of purchasing, selling, brokerage, developing or assembling of tourist packages addressed to individuals or group of people;
- C. in order to implement the development and promotion to the Customers of stays in Italy, the Company intends to award to professionals of the tourist sector who holds adequate abilities and competence as well as a depth territorial knowledge, the design, organization and realization of services at locations in Italy;
- D. **NOTA BENE** is available to carry out the activities set forth in the aforesaid letter C, being in possession of all authorization set forth by the applicable regulations as well as all requirements of expertise and professionalism, the technical, logistical and human resources for the performance of the services as regulated also by these general terms and conditions (hereinafter,

**TUTTO CIÒ PREMESSO**, le Parti convengono e stipulano quanto segue:

### **Articolo 1 – Premesse, Allegati e Definizioni**

Le Premesse e gli allegati fanno parte integrante e sostanziale del presente Contratto.

Ai fini del presente Contratto i seguenti termini avranno il significato di seguito indicato:

**Contratto:** indica le condizioni generali di seguito riportate;

**Organizzatore dei Servizi:** NOTA BENE;

**Tour Operator:** il soggetto intermediario che anche non professionalmente e senza scopo di lucro vende o si obbliga a procurare a terzi i Servizi indicati nell'Allegato 1 al presente Contratto, verso un corrispettivo forfettario;

**Cliente/i:** il beneficiario ultimo dei Servizi, eventuali aventi causa del primo o qualunque persona anche da nominare che beneficerà dei Servizi purché soddisfi tutte le condizioni richieste per la fruizione degli stessi che il Cliente principale si impegna ad acquistare senza remunerazione.

Le Parti convengono che in caso di conflitto tra il Contratto e l'Allegato 1 prevarranno le disposizioni contenute nell'Allegato 1 al presente Contratto.

### **Articolo 2 – Oggetto del Contratto**

NOTA BENE si impegna a fornire i servizi turistici (di seguito, anche solo “**Servizi**”) descritti nell'Allegato 1, recante tutte le prescrizioni di cui agli artt. 35, 37 e 38 del Decreto legislativo n. 79 del 23 maggio 2011 (“**Codice del Turismo**”).

Ove richiesto, potranno essere forniti ulteriori servizi rispetto a quelli di cui all'Allegato 1, da parte di NOTA BENE, previo specifico accordo per iscritto, che ne costituirà modifica a tutti gli effetti di legge.

### **Articolo 3 – Modalità di esecuzione dei Servizi**

NOTA BENE fornirà i Servizi assicurando il rispetto delle modalità e dei termini, anche di durata degli stessi, previsti nell'Allegato 1 ed, in ogni caso, in piena autonomia organizzativa e con gestione a proprio

the “**Agreement**”).

**NOW THEREFORE**, the Parties agrees the follows:

### **Article 1 – Recitals, Annexes and Definitions**

The Recitals and annexes form an integral and substantial part of this Agreement.

For the purposes of this Agreement, the following terms shall have the meaning as defined here below:

**Agreement:** means the general terms and conditions as provided herein;

**Services supplier:** NOTA BENE;

**Tour Operator:** the party who, even on a non-professional or non-profit basis, sells or undertakes to provide the Services as indicated in Annex 1 to this Agreement, upon a lump sum;

**Customer/s:** the ultimate beneficiary, the assignee to whom the Services is/are assigned, or any person, even not yet appointed, on condition that he/she complies with all the conditions required for using the Services which the first Customer undertakes to purchase, without remuneration.

The Parties undertakes and agree that in case of inconsistency between the provisions set forth herein and those provided under Annex 1, the latest shall prevail.

### **Article 2 – Purpose of the Agreement**

NOTA BENE undertakes to supply of the tourism services (hereinafter, also referred to as also the “**Services**”) described in Annex 1, laying down all requirements set forth by Articles 35, 37 and 38 of the Legislative Decree no. 79 of 23 May 2011 (“**Tourism Code**”).

Where required, additional services, other than ones set forth by Annex 1 may be supplied by NOTA BENE, subject to a specific agreement in writing, which shall constitute an amendment for all legal purposes.

### **Article 3 – Implementation of the Services**

NOTA BENE shall supply the Services ensuring the terms and modalities, including the duration terms of the same, set forth in Annex 1 and in any case, in full organizational autonomy and with direction at its own

rischio.

I Servizi e la loro esecuzione dovranno essere eseguiti con la massima diligenza e nel rispetto degli *standard* qualitativi concordati nell'Allegato 1 di cui al Contratto.

Fermo quanto precede, è onere della Società di verificare la rispondenza dei Servizi descritti nell'Allegato 1 a quanto concordato tra le Parti, e di comunicare per iscritto a NOTA BENE, entro e non oltre 5 (cinque) giorni dalla sottoscrizione dell'Allegato 1, eventuali incongruenze.

In caso di mancata comunicazione ovvero di comunicazione tardiva, la Società decadrà dal diritto di sporgere reclami verso NOTA BENE in relazione ai Servizi prestati.

#### **Articolo 4 – Obblighi di NOTA BENE**

NOTA BENE fornirà alla Società i Servizi di cui all'Allegato 1 del presente Contratto garantendone il pieno godimento.

NOTA BENE invierà tempestivamente alla Società comunicazione scritta in caso di modifica o impossibilità di fornire i Servizi oggetto dell'Allegato 1, anche ove precedentemente confermati.

Nei casi di cui sopra, troveranno applicazione le disposizioni di cui ai successivi artt. 7 e 8 del presente Contratto, ferme le previsioni di cui al successivo art. 18 del presente Contratto.

#### **Articolo 5 – Obblighi della Società**

È obbligo della Società:

- a) effettuare il pagamento del corrispettivo nei termini ed alle condizioni di cui al successivo art. 6 del presente Contratto;
- b) portare a conoscenza dei propri Clienti le condizioni dei Servizi di cui all'Allegato 1 del presente Contratto, verificandone la rispondenza e sottoponendole alla loro accettazione secondo la normativa di riferimento applicabile;
- c) controllare la corretta sottoscrizione e compilazione dei moduli di vendita relativi ai Servizi, nonché l'espressa accettazione delle condizioni ivi riportate o richiamate, incluse le informazioni sul diritto e sul

rischi.

The Services and their performances shall be carried out with the utmost care and in compliance with the qualitative standards agreed in Annex 1 of the Agreement.

Without prejudice to the above, the Company shall be responsible for checking compliance of the Services described under Annex 1 with the understandings reached by the Parties, and for notifying to NOTA BENE in writing, within and no later than 5 (five) days from the execution of the Annex 1, of possible inconsistencies.

In case of failure to or delay in notification, the Company shall forfeit its right to raise claims against NOTA BENE in relation with the Services

#### **Article 4 – Duties of NOTA BENE**

NOTA BENE shall provide to the Company the Services as provided under Annex 1 to this Agreement ensuring their full fruition.

NOTA BENE shall promptly send the Company written notice in the event of change or inability to provide the Services provided under Annex 1, even if previously confirmed.

In the above-mentioned cases, the provisions of the following Articles 7 and 8 of this Agreement shall apply, without prejudice to the provisions of the following art. 18 of this Agreement.

#### **Article 5 – Duties of the Company**

The Company shall:

- a) carry out the payment of the consideration within the terms and under the conditions set forth in the subsequent Article 6 of this Agreement;
- b) inform its Customers of the conditions of the Services under Annex 1 to this Agreement, checking their compliance and submitting such conditions to its Customers for their acceptance pursuant to the relevant applicable laws;
- c) check the proper subscription and filling in of the forms of sale related to the Services, as well as the express acceptance of the contractual conditions reported therein or stated, including the information

periodo di recesso nonché sulle responsabilità in caso di risoluzione;

- d) rendere noto ai Clienti gli estremi della polizza NOTA BENE ed informarli della possibilità di scaricarne le condizioni generali di polizza dal sito web: [www.notabene-events.com](http://www.notabene-events.com) e conservare la firma dei Clienti a conferma della presa visione della informativa resa;
- e) consegnare ai Clienti i *voucher*, il foglio notizie e le informazioni generali che saranno predisposte da NOTA BENE e trasmesse tempestivamente alla Società, in ogni caso prima della data di fruizione dei Servizi, secondo le modalità di cui al successivo art. 14 del Contratto;
- f) trasmettere tempestivamente a NOTA BENE tutti i dati relativi alle prenotazioni e, in particolare, le generalità dei Clienti con i relativi domicili, il codice fiscale (se del caso) e il numero di telefono ove richiesto, verificandone prima dell'invio a NOTA BENE la correttezza;
- g) trasmettere tempestivamente ai Clienti la comunicazione delle eventuali modifiche decise da e/o imposte a NOTA BENE, secondo i termini indicati nell'Allegato 1;
- h) conservare presso i propri Uffici, per il periodo previsto dalla normativa applicabile e/o dalle leggi speciali previste in materia, una copia del modulo di proposta e di accettazione del contratto tra la Società ed i propri Clienti, che dovrà essere messo a disposizione di NOTA BENE, ove tale ultima lo richieda a propria insindacabile discrezionalità;
- i) trasmettere a NOTA BENE, ove del caso, la documentazione necessaria per la richiesta dei visti consolari. Le comunicazioni tra le Parti dovranno essere avvenire secondo quanto previsto dal successivo art. 14 del presente Contratto.

La Società si impegna a manlevare sin da ora NOTA BENE per ogni e qualsivoglia richiesta, pretesa e/o controversia connessa ai Servizi e/o alla loro esecuzione, da parte di terzi – per qualsivoglia titolo e/o ragione – causata, derivante o anche solo connessa alla violazione da parte della Società degli obblighi di cui al presente art. 5.

on the withdrawal right and the withdrawal period as well as on the responsibilities in case of termination;

- d) disclose to the Customers the details of the insurance policy NOTA BENE and inform them of the possibility to download the insurance policy general terms and conditions from the web site: [www.notabene-events.com](http://www.notabene-events.com) and keep the signature of the Customers confirming the acknowledgment of this information;
- e) deliver to the Customers the vouchers, the information brochure and general information that will be prepared by NOTA BENE and promptly sent to the Company, in any case before the date of fruition of the Services, in accordance with the procedures set forth in the following Article 14 of the Agreement;
- f) promptly sent to NOTA BENE all data relating to the bookings and, in particular, the details of the Customers with the relevant domicile and the fiscal code (if any) and the telephone number where required, checking the correctness of all data before the sending to NOTA BENE;
- g) promptly send to Customers the communication of any changes decided by and/or imposed to NOTA BENE, according to the modalities set forth under Annex 1;
- h) to keep at its Offices, for the period provided for by the applicable law and / or by the applicable special laws, a copy of the proposal and acceptance form of sale concerning the Services between the Company and its Customers, which must be made available to NOTA BENE, where request at its own discretion;
- i) send to NOTA BENE the documentation, as the case may be, for the request for consular visas. Communications between the Parties must be made in accordance with the provisions of the following art. 14 of this Agreement.

The Company undertakes to hold harmless, as of now, NOTE BENE against any and all requests, claims and / or disputes related to the Services and / or their fruition, by third parties - for whatever title and / or reason - caused, deriving or even only connected to the breach by the Company of the obligations set forth in this Article 5.



#### Articolo 6 – Corrispettivo, Fatturazione, Pagamenti

A titolo di corrispettivo per la fornitura dei Servizi, NOTA BENE maturerà il diritto ai compensi convenuti nell'Allegato 1, recante altresì i termini e le modalità di fatturazione e pagamento, di seguito riassunti:

- a) il 25% del totale del corrispettivo pattuito per la prestazione dei Servizi, dovrà essere corrisposto a NOTA BENE, a titolo di caparra confirmatoria ed acconto prezzo, all'atto della sottoscrizione dell'Allegato 1, che dovrà avvenire con le modalità di cui al successivo art. 14 del Contratto, dietro emissione di regolare fattura;
- b) il rimanente importo del totale del corrispettivo dovrà essere corrisposto a NOTA BENE, a titolo di saldo, secondo le modalità prescritte nell'Allegato 1 del Contratto, dietro emissione di regolare fattura.

Il prezzo dei Servizi potrà variare fino a 20 (venti) giorni precedenti la partenza e/o la fruizione del/i Servizi, soltanto in conseguenza alle variazioni di: (i) costi di trasporto, incluso il costo del carburante; (ii) diritti e tasse su alcune tipologie di servizi turistici quali imposte, tasse di atterraggio, di sbarco o di imbarco nei porti e negli aeroporti; (iii) tassi di cambio applicati al pacchetto di Servizi in questione. Ad ogni modo la variazione dei Servizi non potrà determinare un aumento del costo superiore al 10% del totale del corrispettivo fissato nell'Allegato 1 del Contratto.

Una volta ricevuta la conferma della prenotazione da parte della Società dei Servizi di cui all'Allegato 1, la Società garantisce il pagamento integrale dei Servizi nonché tutti i costi, le spese, le eventuali indennità di recesso e quant'altro dovuto dalla Società per la conclusione del presente Contratto ed in relazione ai singoli Servizi acquistati, salvo il diritto di regresso della Società verso i propri Clienti.

Il mancato pagamento del corrispettivo di cui sopra, nelle scadenze pattuite – e ferme le azioni di garanzia *ex art. 50* del Codice del Turismo – legittima la sospensione dei Servizi prenotati e legittima NOTA BENE a risolvere di pieno diritto il presente Contratto con semplice comunicazione scritta da inviare alla Società secondo le modalità stabilite nel successivo art. 14, fermo ogni diritto al risarcimento per il maggior danno eventualmente subito.

#### Article 6 – Consideration, Invoices, Payments

As consideration for the Services, NOTA BENE shall accrue the right to the fees as agreed under Annex 1, reporting also the terms and modalities of invoicing and payment, summarized here below:

- a) 25% of the total amount agreed for the performance of the Services, must be paid to NOTA BENE, as a deposit and down payment, upon the execution of Annex 1, which must be carried out according to the procedures set forth in the following Article 14 of the Agreement, upon issuance of a regular invoice;
- b) the remaining amount of the total consideration must be paid to NOTA BENE, by way of payment, according to the modalities set forth in Annex 1 of the Agreement; upon issuance of a regular invoice.

The price of the Services may vary up to 20 (twenty) days prior to departure and / or the fruition of the Services, only as a result of changes in: (i) transportation costs, including fuel costs; (ii) rights and taxes on certain kind of tourist services such as taxes, landing fees, boarding and disembarking in ports and airports, (iii) exchange rates applied to this package of Services. In any case, the variation of the Services can not result in an increase in cost exceeding 10% of the total amount set in Annex 1 of the Agreement.

Upon receipt of the booking confirmation by the Company of the Services referred to in Annex 1, the Company guarantees the full payment of the Services as well as all costs, expenses, any termination indemnities and whatever else owed by the Company in relation with the Agreement and in relation to the individual services purchased, without prejudice to the Company's right of recourse towards its Customers.

Failure to pay the aforementioned consideration, in the agreed deadlines - and without prejudice to the guarantee actions pursuant to art. 50 of the Code of Tourism – implies the suspension of the Services booked and NOTA BENE shall be entitled to terminate this Agreement with simple written communication to be sent to the Company in accordance with the procedures provided in the following Article 14, without prejudice to any right to compensation for any further

#### **Articolo 7 – Modifica o annullamento dei Servizi antecedente alla data di fruizione dei Servizi stabilita nell'Allegato 1 del Contratto**

Nell'ipotesi in cui, prima della data stabilita nell'Allegato 1 del Contratto, NOTA BENE comunichi per iscritto la propria impossibilità di fornire uno o più dei Servizi oggetto dell'Allegato 1, fermo il disposto dell'art. 18 del Contratto, proponendo una soluzione alternativa, la Società potrà alternativamente: (i) recedere dalle proposte già inviate a NOTA BENE e riacquisire le somme già pagate ai sensi dell'art. 6 del Contratto, che saranno restituite da NOTA BENE entro 10 (dieci) giorni lavorativi dalla richiesta pervenuta dalla Società; ovvero (ii) di godere dell'offerta di Servizi sostituivi equivalenti, anche in termine di costi, ove disponibili che saranno tempestivamente indicati da NOTA BENE con separata comunicazione che sostituirà l'Allegato 1 al presente Contratto.

#### **Articolo 8 – Modifica o annullamento dei Servizi successiva alla data di fruizione dei Servizi stabilita nell'Allegato 1 del Contratto**

Se NOTA BENE, qualora dopo la data stabilita nell'Allegato 1 del Contratto, si trovi nell'impossibilità di fornire per qualsiasi ragione, tranne che per un fatto proprio della Società ovvero dei suoi Clienti, una parte essenziale dei Servizi contemplati nell'Allegato 1, NOTA BENE si obbliga a predisporre soluzioni alternative equivalenti, senza supplementi di prezzo a carico della Società, e qualora le prestazioni fornite siano di valore inferiore rispetto a quelle previste, a rimborsare la Società in misura pari a tale differenza.

#### **Articolo 9 – Gestione dei reclami dei Clienti della Società**

Le Parti si impegnano a gestire i reclami dei Clienti della Società cercando di pervenire ad una soluzione bonaria della controversia.

A tale fine, la Società si obbliga a:

- a) trasmettere tempestivamente a NOTA BENE,

damage suffered.

#### **Article 7 - Change or cancellation of the Services before the fruition date of the Services set out in Annex 1 of the Agreement**

Prior to the date set out in Annex 1 of the Agreement, should NOTA BENE notifies in writing its impossibility to supply one or more of the Services included in Annex 1, without prejudice to the provisions of Article 18 of the Agreement, proposing an alternative solution, the Company may alternatively: (i) withdraw from the proposals already sent to NOTA BENE and recover the sums already paid pursuant to Article 6 of the Agreement, which will be returned by NOTA BENE within 10 (ten) working days from the request received by the Company; or (ii) use an offer of corresponding substitutive services, having an equal costs, where available, which will be promptly listed by NOTA BENE with a separate communication that will replace Annex 1 to this Agreement.

#### **Article 8 - Change or cancellation of the Services after the fruition date of the Services set out in Annex 1 of the Agreement**

After the date set out in Annex 1 of the Agreement, if NOTA BENE is prevented from providing for any reason, except for a fact of the Company or its Customers, an essential part of the Services included in Annex 1, NOTA BENE undertakes to prepare corresponding alternative solutions, without price surcharge to be borne by the Company, and if the services provided are of a lower value than those originally set out, to reimburse the Company in an amount equal to such difference.

#### **Article 9 – Management of the claims from the Company's Customers**

The Parties undertake to handle the complaints of the Company's Customers trying to settle in good faith the dispute.

To this end, the Company undertakes to:

- a) promptly provide NOTA BENE with the

anticipandole via telefono, le richieste scritte del Cliente della Società non appena pervenute, così da consentire a NOTA BENE di verificare gli eventuali disservizi lamentati e, ove riscontrati, attivarsi per richiedere idonee misure per la risoluzione dei disservizi riscontrati, prestando a NOTA BENE ogni e più ampia collaborazione al fine della gestione della lamentela;

- b) trasmettere tempestivamente a NOTA BENE, anticipandole via telefono, le richieste scritte del Cliente della Società non appena è stata raccolta la documentazione utile per valutare la richiesta di risarcimento del danno o rimborso (parziale o totale) delle somme versate, prestando a NOTA BENE ogni e più ampia collaborazione al fine della gestione del reclamo;
- c) fornire a NOTA BENE tutta la documentazione utile e la collaborazione necessaria al fine della gestione del reclamo, anche nel caso di suo rigetto.

#### **Articolo 10 – Regime di responsabilità**

In caso di mancato o inesatto adempimento dei Servizi, NOTA BENE e la Società sono tenuti al risarcimento del danno nei confronti dei Clienti della Società, secondo le rispettive responsabilità previste ai sensi degli artt. 43 e ss. del Codice del Turismo.

In particolare, NOTA BENE risponde dei danni arrecati alla Società e ai suoi Clienti a motivo dell'inadempimento, totale o parziale dei Servizi, sia che gli stessi vengano effettuate da NOTA BENE che da terzi fornitori, salvo il caso in cui l'evento che ha cagionato l'inadempimento non sia derivato da fatto della Società ovvero dei suoi Clienti (ivi comprese iniziative autonomamente assunte da questi ultimi nel corso dell'esecuzione dei Servizi) o da circostanze estranee alla fornitura delle prestazioni previste dall'Allegato 1, da caso fortuito, da forza maggiore in conformità al successivo art. 18 del presente Contratto, ovvero da circostanze che la medesima NOTA BENE non poteva, secondo la diligenza professionale, ragionevolmente prevedere o risolvere.

written requests of the Company's Customers as soon as they are received, anticipating them by telephone, so as to allow NOTA BENE to check for any disservices claimed and, if found, take action to request suitable measures to remedy the disservices found, offering to NOTA BENE any more extensive collaboration for the purpose of handling the claim;

- b) promptly provide Note Bene with the written requests of the Company's Customer, anticipating them by telephone, as soon as the documentation useful to evaluate the claim for damages or refund (partial or total) of the sums paid, offering to NOTA BENE every and more extensive collaboration for the purpose of handling the claim;
- c) provide NOTA BENE with all the useful documentation and the necessary collaboration for the purpose of handling the claim, even in case of its rejection.

#### **Article 10 – Liability Regime**

In case of failure or incorrect fulfillment of the Services, NOTA BENE and the Company are liable for damages to the Company's Customers, according to their respective responsibilities pursuant to Art. 43 and ss. of the Tourism Code.

In particular, NOTA BENE is liable for damages caused to the Company and its Customers due to the total or partial non-fulfilment of the Services, whether they are carried out by NOTA BENE or by third parties, unless the event occurred which has caused the breach arises from the fact of the Company or its Customers (including initiatives taken on their own by the latter, during the execution of the Services) or from circumstances outside the scope of the services provided in Annex 1, by case, by force majeure in accordance with the following art. 18 of the Agreement, or by circumstances that NOTA BENE could not reasonably foresee or solve, using a professional diligence.



#### **Articolo 11 – Limite del risarcimento danno**

I risarcimenti di cui agli artt. 44, 45 e 47 del Codice del Turismo e relativi termini di prescrizione, sono disciplinati da quanto ivi previsto e comunque nei limiti stabiliti dalla Convenzione Internazionale Relativa al Contratto di Viaggio, dalle convenzioni internazionali che disciplinano le prestazioni che formano oggetto dei Servizi, ad eccezione dei danni alla persona non soggetti a limite prefissato.

Fermo quanto precede, la Società prende atto ed accetta espressamente che, nella misura consentita dalla legge, il risarcimento dovuto da NOTA BENE per responsabilità contrattuale e/o extracontrattuale (inclusa qualsiasi responsabilità per qualsiasi atto o omissione colposa) derivante da o in connessione con il Contratto e con il relativo Allegato 1 è limitato ad una somma pari alla metà dell'importo totale dovuto in base al Contratto, sino ad un ammontare massimo pari ad Euro 1.000.000,00 (un milione/00) per singolo sinistro e per ciascun anno.

NOTA BENE non sarà responsabile per alcun danno indiretto, consequenziale ovvero incidentale, nonché di alcuna perdita ivi connessa, a titolo esemplificativo e non esaustivo, danno emergente, lucro cessante, perdita di *chance*, perdita di avviamento derivante da o connessa al Contratto e/o al relativo Allegato 1.

#### **Articolo 12 – Assicurazione**

NOTA BENE dichiara e garantisce che si avvarrà per tutta la durata del presente Contratto di idonea polizza assicurativa per i danni derivanti da responsabilità di cui agli artt. 44, 45 e 47 del Codice del Turismo, stipulata con Compagnia assicurativa debitamente autorizzata all'esercizio della attività assicurativa.

Con riferimento ai massimali della garanzia assicurativa, NOTA BENE rende noto che la stessa coprirà, salvo il caso di dolo o colpa grave, ogni eventuale risarcimento entro il massimale di Euro 1.000.000,00 (un milione/00) per singolo sinistro e per ciascun anno.

#### **Article 11 – Compensation for damages threshold limit**

The compensation set out in Articles 44, 45 and 47 of the Tourism Code and the related limitation periods, are regulated by what is provided therein and in any case within the limits set forth by the International Convention Relating to the Travel Contract, by the International Conventions which regulates the obligations concerning the Services, exception made for damages to the person which are not subject to a defined threshold limit.

Without prejudice to the foregoing, the Company acknowledges and expressly accepts that, to the extent permitted by law, the compensation due by NOTA BENE for contractual and / or non-contractual liability (including any liability for any act or negligent omission) arising from or connected with the Agreement or with Annex 1 is limited to a sum equal to half of the total amount due under the Agreement, up to a maximum amount of Euro 1,000,000.00 (one million/00) for each individual claim and for each year.

NOTA BENE shall not be liable for any indirect, consequential or incidental damages, as well as any loss connected therewith, by way of example but not limited to, loss of savings, loss profits, loss of *chance*, loss of goodwill arising from or connected to the Agreement and/or to the relevant Annex 1.

#### **Article 12 – Insurance**

NOTA BENE represents and warrants that a suitable insurance policy for the damages arising from the liability as per articles 44, 45 and 47 of the Tourism Code, stipulated with an insurance company duly authorized to exercise the insurance business, will be used for the entire duration of this Agreement.

With reference to the limits of the insurance policy, NOTA BENE represents that such insurance policy will cover, except in the case of willful misconduct or gross negligence, any compensation within the limit of Euro 1,000,000.00 (one-million/00) per single claim and for each year.

#### **Articolo 13 – Durata**

I Servizi di cui all'Allegato 1 al presente Contratto avranno efficacia secondo la durata ivi indicata.

#### **Articolo 14 – Comunicazioni**

Tutte le comunicazioni o le notifiche richieste o consentite ai sensi del, o in relazione al, presente Contratto e/o all'Allegato 1 devono essere fatte per iscritto e sottoscritte da o in nome della Parte notificante. Tali notifiche possono essere effettuate tramite fax o mediante consegna a mano o mediante posta elettronica (anche certificata) o lettera raccomandata con ricevuta di ritorno agli indirizzi e all'attenzione della relativa Parte come indicato nell'Allegato 1 al presente Contratto.

#### **Articolo 15 – Clausola di salvaguardia**

Qualora una o più delle disposizioni del presente Contratto e/o dell'Allegato 1 si riveli e/o venga accertata come invalida, illecita e/o non applicabile per effetto della pronuncia di un tribunale competente, la validità, liceità o applicabilità delle restanti disposizioni non saranno in nessun caso inficcate o compromesse. In tali casi, le Parti negozieranno in buona fede entro un termine ragionevole quelle modifiche al Contratto e/o all'Allegato 1 le quali si rendano necessarie per sostituire le clausole accertate come invalide, illecite o non applicabili, convenendone altre che abbiano nella misura massima possibile lo stesso effetto commerciale allo scopo di mantenere inalterati gli interessi reciproci delle Parti ai sensi del presente Contratto e in ogni caso preservando il bilanciamento dei rispettivi diritti e doveri per consentire loro di adempiere ai loro doveri.

#### **Articolo 16 – Varie**

Ogni tolleranza di una delle Parti in relazione a comportamenti dell'altra Parte la quale violi le disposizioni contenute nel presente Contratto e/o nell'Allegato 1 non rappresenta una rinuncia ad alcun diritto derivante dalla disposizione violata né del diritto a richiedere il corretto adempimento di tutti i termini e le condizioni del presente Contratto e/o dell'Allegato 1. Tutto quanto non è espressamente regolato dal presente

#### **Article 13 – Duration**

The Services included in Annex 1 to this Agreement shall have the duration set forth therein.

#### **Article 14 – Notices**

All communications or notifications required or permitted pursuant to, or in connection with, this Agreement and/or Annex 1 shall be made in writing and signed by or on behalf of the notifying Party. These notifications shall be made by fax or by hand delivery or by e-mail (also certified) or by registered letter with acknowledgment of receipt to the addresses and to the attention of the relevant Party as indicated in Annex 1 to this agreement.

#### **Article 15 – Severability Clause**

Should one or more of the provisions of this Agreement and/or of Annex 1 prove to be and / or is ascertained to be invalid, unlawful and / or unenforceable by the ruling of a competent court, the validity, lawfulness or enforceability of the remaining provisions in no case shall be affected or compromised. In such cases, the Parties will negotiate in good faith those modifications to the Agreement and/or to Annex 1 which are necessary to replace the clauses ascertained as invalid, illicit or not applicable, agreeing others that have the most similar commercial effect as to maintain the reciprocal interests of the Parties under this Agreement and in any case by maintaining the balance of their respective rights and obligations to enable them to fulfill their duties.

#### **Article 16 – Miscellaneous**

Any tolerance of one of the Parties in relation to the behavior of the other Party which violates the provisions contained in this Agreement and/or to Annex 1 does not represent a waiver of any right deriving from the violated provision or the right to request the correct fulfillment of all the terms and conditions of this Agreement and/or of Annex 1. Everything not expressly regulated by this Agreement

Contratto e/o dall'Allegato 1 deve intendersi disciplinato dalle applicabili leggi vigenti.

Il presente Contratto annulla e sostituisce tutte le precedenti intese intercorse tra le Parti e, unitamente all'Allegato 1, contiene tutta la disciplina applicabile ai rapporti tra le stesse.

Ogni deroga al presente Contratto e/o modifica dell'Allegato 1 dovrà avvenire per iscritto, a pena di nullità.

### **Articolo 17 – Confidenzialità e Diritti di Proprietà Intellettuale**

Le Parti si impegnano a mantenere la più assoluta riservatezza su dati, notizie ed informazioni comunque ricevute nell'adempimento degli obblighi derivanti dal presente Contratto e dall'Allegato 1 (di seguito **“Informazioni riservate”**) e si impegnano a far sì che i propri dipendenti e/o collaboratori rispettino tale obbligo durante la vigenza dello stesso e per i due anni successivi.

La Società si impegna a notificare immediatamente a NOTA BENE l'eventuale smarrimento di documenti contenenti Informazioni riservate, pena la risoluzione del presente Contratto e fatto salvo il risarcimento del danno.

Resta inteso che il programma dei Servizi descritto nell'Allegato 1 nonché i marchi e tutti i diritti di privativa relativi ai Servizi di cui al presente Contratto (di seguito i **“Diritti di Privativa”**) costituiscono proprietà intellettuale di NOTA BENE e sono concessi in uso da NOTA BENE alla Società esclusivamente per le finalità e per la durata del presente Contratto. Pertanto ogni utilizzo, modifica e/o impiego da parte della Società potrà essere consentito solo previa autorizzazione per iscritto di NOTA BENE.

Alla cessazione per qualsiasi causa, titolo e/o ragione del presente Contratto e dei suoi effetti, la Società dovrà restituire a NOTA BENE tutti i Diritti di Privativa (ivi inclusi i documenti e/o ogni materiale eventualmente rappresentanti gli stessi) conferiti alla Società concessi in uso in ragione esclusiva del presente Contratto.

and/or by Annex 1 shall be governed in accordance with the applicable laws.

This Agreement cancels and replaces all previous agreements between the Parties and, together with Annex 1, provides all the rules applicable to relations between them.

Any derogation to this Agreement and/or amendment of Annex 1 must be agreed in writing, under penalty of its voidness.

### **Article 17 – Confidentiality and Intellectual Property Rights**

The Parties undertake to maintain the utmost confidentiality on data, news and information received in the fulfillment of this Agreement and of Annex 1, (hereinafter **“Confidential Information”**) and undertake to ensure that their employees and / or collaborators comply with this duty during the validity of the same and for the following two years.

The Company undertakes to immediately notify NOTA BENE of any loss of documents containing Confidential Information, under penalty of termination of this Agreement and without prejudice to compensation for damages.

It is understood that the program of the Services described in Annex 1 as well as the trademarks and all property rights relating to the Services set out in this Agreement (hereafter the **“Intellectual Property Rights”**) constitute intellectual property of NOTA BENE and are granted in use from NOTA BENE to the Company exclusively for the purposes and for the duration of this Agreement. Therefore, any use, amendment and / or usage by the Company may be allowed only with prior written authorization of NOTA BENE.

Upon termination for any cause, title and / or reason of this Agreement and its effects, the Company shall return to Note Bene all the Intellectual Property Rights (including the documents and / or any material possibly representing the same) granted to the Company in use for the exclusive purpose of this Agreement.

### Articolo 18 – Forza Maggiore

NOTA BENE non potrà essere considerata in alcun caso responsabile per le obbligazioni assunte in ragione e/o in esecuzione del presente Contratto nel caso in cui l'inadempimento di NOTA BENE è stato determinato da un evento: (i) al di fuori del suo controllo; (ii) non ragionevolmente prevedibile al momento della sottoscrizione del presente Contratto; (iii) che non era ragionevolmente possibile evitare ovvero porvi rimedio.

A titolo esemplificativo e non esaustivo, le Parti si danno atto che un "Evento di Forza Maggiore" è comprensivo di calamità naturali, incendi, inondazioni, guerre (dichiarate o non dichiarate), insurrezioni civili, sommosse, embarghi, sabotaggi, incidenti, vertenze sindacali, scioperi, provvedimenti di qualsiasi autorità pubblica o governativa, sia locali che nazionali, ivi incluse leggi, ordinanze, norme e regolamenti, siano validi o non validi, e qualsiasi altra evenienza simile o differente.

Qualora si verifichi un Evento di Forza Maggiore durante il Contratto, la parte designata ad intrattenere rapporti con gli organi di stampa ed operatori di comunicazione sarà NOTA BENE.

### Articolo 19 – Clausola di Elusione

La Società, anche in ragione di quanto previsto al precedente art. 17, non dovrà utilizzare la conoscenza acquisita in relazione ai Servizi e/o al presente Contratto per direttamente o indirettamente avviare, sollecitare, negoziare, contrattare e/o prendere contatto o accordo direttamente con qualsiasi soggetto terzo che svolga i Servizi elencati da NOTA BENE nell'Allegato 1 al presente Contratto, come di tempo in tempo modificato da NOTA BENE, con pregiudizio per la stessa e/o cercare di bypassare, competere con, evitare o aggirare NOTA BENE nella prestazione dei servizi ai propri Clienti.

### Articolo 20 – Privacy

In relazione alle attività svolte in esecuzione del presente Contratto le Parti si danno reciprocamente atto che, ai sensi del D.Lgs. 196/2003 ("Codice della Privacy") nonché della normativa *privacy* di volta in volta

### Article 18 – Force Majeure

NOTA BENE cannot be deemed in any case liable for the obligations undertaken due to and / or in the performance of this Agreement in the event that the breach of NOTA BENE has been determined by an event: (i) outside of its control; (ii) not reasonably foreseeable at the time of the execution of this Agreement; (iii) that it was not reasonably possible to avoid or remedy.

By way of non-exhaustive example, the Parties acknowledge that a "Force Majeure Event" includes natural disasters, fires, floods, (declared or undeclared) wars, civil insurrections, riots, embargoes, sabotage, accidents, disputes, unions, strikes, provisions of any public or governmental authority, whether local or national, including laws, ordinances, rules and regulations, whether valid or invalid, and any other similar or different occurrence.

If a Force Majeure Event occurs during the Agreement, the Party designated to maintain relations with the press and communication operators will be NOTA BENE.

### Article 19 – Circumvention clause

The Company, also due to what is provided under the previous Article 17, shall not use the knowledge acquired in connection with the Services and / or this Agreement to directly or indirectly initiate, solicit, negotiate, contract and / or make a contract or agreement directly with any third party that performs the Services as listed by NOTA BENE in Annex 1 to this Agreement, as of time to time amended by NOTA BENE, with prejudice to the same and / or try to bypass, compete with, avoid or circumvent NOTA BENE in the supply of services to its Customers.

### Article 20 – Privacy

In relation to the activities performed in the performance of this Agreement, the Parties mutually acknowledge that, pursuant to Legislative Decree no. 196/2003 ("Privacy Code") as well as the privacy

applicabile sia a livello nazionale che internazionale, NOTA BENE è Titolare autonomo del trattamento dei dati personali implicati dalla operatività dei Servizi e che saranno intermediati dalla Società che a sua volta sarà un titolare autonomo. Nell'ambito dell'esecuzione dell'oggetto contrattuale, la Società quale Titolare autonomo del trattamento dei dati personali ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 del Codice della privacy nonché della normativa *privacy* di volta in volta applicabile sia a livello nazionale che internazionale, si impegna a rispettare tutte le prescrizioni di legge e le istruzioni necessarie al trattamento dei dati personali dei Clienti della Società.

La Società si obbliga a manlevare NOTA BENE da ogni e qualsiasi responsabilità in ogni sede conseguente a comprovate violazioni ad opera della Società (e/o da parte degli incaricati del trattamento di questa) delle norme e dei Provvedimenti dell'Autorità Garante per la privacy, nonché di qualsivoglia Autorità competente in ambito internazionale, in materia di tutela dei dati personali contestate da terzi in genere in riferimento ai loro dati personali oggetto di trattamento nell'ambito delle operazioni svolte dalla Società in esecuzione del presente Contratto e nella fornitura dei Servizi.

#### **Articolo 21 – Legge applicabile**

Il presente Contratto sarà soggetto e regolato dalla legge applicabile individuata ai sensi dell'art. 4, comma 1, lettere a) e b) del Regolamento (CE) n. 593/2008 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 giugno 2008.

#### **Articolo 22 – Foro competente**

Qualsiasi controversia derivante dal presente Contratto o comunque connessa ad esso – comprese le controversie relative alla sua interpretazione, validità, esecuzione e risoluzione – sarà devoluta alla giurisdizione e/o competenza da individuarsi ai sensi dell'art. 7, comma 1, numero 1) del Regolamento (UE) n. 1215/2012 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 12 dicembre 2012.

regulation applicable time to time both at national and international level, NOTA BENE is autonomous Data Owner for the processing of personal data implied for the operation of the Services and which will be brokered by the Company which will be an autonomous data owner as well. As part of the fulfillment of the contractual object, the Company as autonomous data owner for the processing of personal data pursuant to and for the purposes of Article 29 of the Privacy Code as well as the privacy regulation applicable time to time both at national and international level, undertakes to comply with all legal requirements and instructions necessary for the processing of the personal data of the Company's Customers.

The Company undertakes to release NOTA BENE from any and all liability in any place resulting from proven breaches by the Company (and/or by the persons in charge of processing it) of the regulations and provisions of the Italian Data Protection Authority, as well as of any competent Authority at international level, for personal data protection objected by third parties in general with reference to their personal data being processed in the context of the operations performed by the Company in execution of this Agreement and in the supply of the Services.

#### **Article 21 - Applicable law**

This Agreement shall be governed and regulated by the applicable law identified pursuant to art. 4, paragraph 1, letters a) and b) of Regulation (EC) no. 593/2008 of the European Parliament and of the Council dated 17 June 2008.

#### **Article 22 – Jurisdiction**

Any dispute arising from this Agreement or otherwise related to it - including the disputes relating to its interpretation, validity, execution and termination - shall be devolved to the jurisdiction and / or competence of the Court to be identified pursuant to art. 7, paragraph 1, number 1) of the Regulation (EU) no. 1215/2012 of the European Parliament and of the Council of 12 December 2012.



### **Articolo 23 – Interpretazione del Contratto**

Il presente unico Contratto è predisposto in doppia lingua, italiano e inglese.

Le Parti riconoscono sin da ora che, nel caso in cui dovessero sorgere contestazioni in relazione all'interpretazione del presente Contratto, prevarrà la versione dello stesso in lingua italiana.

### **Article 23 - Interpretation of the Agreement**

The present single Agreement is prepared in two languages, Italian and English.

The Parties acknowledge from now that, in the event that disputes arise in relation to the interpretation of this Agreement, the Italian version shall prevail.